

20 (1996) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1996 Nr. 155

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Staat Israël
inzake wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken,
met Bijlage;
Oegstgeest, 21 mei 1996*

B. TEKST¹⁾

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the State of Israel on mutual administrative assistance in customs matters

The Government of the Kingdom of the Netherlands
and

the Government of the State of Israel
(hereinafter referred to as the Contracting Parties),

Considering that offences against customs laws are prejudicial to the economic and fiscal interests of their respective countries as well as to the legitimate interests of trade, industry and agriculture;

Convinced that the prevention, investigation and combating of contraventions of customs laws and efforts to ensure accurate collection of customs duties and other taxes and charges on importation or exportation can be rendered more effective through co-operation between their customs authorities;

Having regard to the existing international instruments governing the provision of mutual assistance in customs matters such as the Recommendation of the Customs Cooperation Council of 5 December 1953 on mutual administrative assistance;

Intending to enhance mutual administrative assistance in customs matters between the Contracting Parties;

have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement:

a) the term "customs laws" shall mean: provisions laid down by law, regulations or procedures concerning the importation, exportation and transit of goods, whether relating to customs duties, taxes or any other charges collected by customs authorities or to financial measures applied at exportation or to prohibitions, restrictions or controls, but shall exclude exchange control laws;

b) the term "customs authorities" shall mean: for the State of Israel, the Department of Customs and V.A.T. of the Ministry of Finance; for

¹⁾ De Hebreeuwse tekst is niet afgedrukt.

**Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
en de Regering van de Staat Israël inzake wederzijdse administra-
tieve bijstand in douanezaken**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
en

de Regering van de Staat Israël

(hierna te noemen de Verdragsluitende Partijen),

Overwegende dat strafbare feiten op het gebied van de douanewetten nadeel toebrengen aan de economische en fiscale belangen van hun onderscheiden landen, alsook aan de rechtmatige belangen van handel, nijverheid en landbouw,

Ervan overtuigd dat het voorkomen, onderzoeken en bestrijden van strafbare feiten op het gebied van de douanewetten en het streven naar verzekering van nauwgezette inning van douanerechten en andere belastingen en heffingen op invoer of uitvoer doeltreffender worden als gevolg van samenwerking tussen hun douaneautoriteiten,

Gelet op de bestaande internationale instrumenten die betrekking hebben op het verlenen van wederzijdse bijstand in douanezaken, zoals de Aanbeveling van de Internationale Douaneraad van 5 december 1953 inzake wederzijdse administratieve bijstand,

Voornemens zijnd de wederzijdse administratieve bijstand in douanezaken tussen de Verdragsluitende Partijen te intensiveren,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Verdrag:

a. wordt verstaan onder „douanewetten”: de wettelijke bepalingen, voorschriften of procedures inzake de in-, uit- en doorvoer van goederen, zowel die welke de douanerechten, belastingen of alle andere heffingen betreffen die worden geïnd door de douane-autoriteiten, als die welke financiële maatregelen betreffen die worden toegepast bij uitvoer, als die welke verboden, beperkingen of controlemaatregelen betreffen, met uitzondering evenwel van wetten inzake deviezenbeperkingen;

b. wordt verstaan onder „douaneautoriteiten”: wat de Staat Israël betreft, het Departement van Douane en BTW van het Ministerie van

the Kingdom of the Netherlands: the central administration which is responsible for the implementation of customs laws;

c) the term “offence” shall mean: any contravention of customs laws as well as any such attempted contravention;

d) the term “information” shall include reports, records, documents, documentation and certified copies thereof;

e) the term “personal data” shall mean: any information relating to an identified or identifiable individual.

Article 2

1. The Contracting Parties shall, through their customs authorities and in accordance with the provisions of this Agreement, afford each other mutual administrative assistance with a view to:

- a) ensuring proper application of customs laws; and
- b) preventing, investigating and combating offences.

2. Assistance under this Agreement shall be afforded in accordance with the laws of the requested Contracting Party and to the extent permitted by them.

Article 3

1. Assistance may be refused to the extent that the requested Contracting Party considers that compliance with the request may prejudice the sovereignty, national security, any matter of public order or any other substantive national interest of the requested Contracting Party.

2. Assistance may be refused if the requested Contracting Party considers that provision of the assistance sought could prejudice an investigation or proceeding in the requested Contracting Party, prejudice the safety of any person, impose an excessive burden on the resources of that Contracting Party or involve the violation of an industrial, commercial or professional secret in that Contracting Party.

3. The obligation to provide assistance shall not cover the provision of information obtained by or available to the customs authorities in connection with any ongoing criminal investigation, unless the prior consent of the judicial authority responsible for conducting such an investigation is obtained.

Financiën; wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft: de centrale administratie die verantwoordelijk is voor de toepassing van de douanewetten;

c. wordt verstaan onder „strafbaar feit”: ieder strafbaar feit op het gebied van de douanewetten alsook iedere poging tot het begaan van een dergelijk strafbaar feit;

d. omvat de uitdrukking „inlichtingen” mede: rapporten, dossiers, documenten, documentatiemateriaal, en gewaarmerkte kopieën daarvan;

e. wordt verstaan onder „persoonsgegevens”: alle informatie met betrekking tot een geïdentificeerde of identificeerbare persoon.

Artikel 2

1. De Verdragsluitende Partijen verlenen elkaar door tussenkomst van hun douaneautoriteiten en in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag wederzijdse administratieve bijstand ten einde:

a. te verzekeren dat de douanewetten op de juiste wijze worden toegepast;

b. strafbare feiten op het gebied van de douanewetten te voorkomen, te onderzoeken en te bestrijden.

2. Bijstand ingevolge dit Verdrag wordt verleend in overeenstemming met de wetten van de aangezochte Verdragsluitende Partij en voor zover die wetten zulks toestaan.

Artikel 3

1. Het verlenen van bijstand kan worden geweigerd voor zover de aangezochte Verdragsluitende Partij van mening is dat inwilliging van het verzoek de soevereiniteit, de nationale veiligheid, kwesties van openbare orde of andere wezenlijke nationale belangen van de aangezochte Verdragsluitende Partij kan schaden.

2. Het verlenen van bijstand kan worden geweigerd indien de aangezochte Verdragsluitende Partij van mening is dat de gevraagde bijstand nadelig zou kunnen zijn voor een onderzoek of procedure in de aangezochte Verdragsluitende Partij, de veiligheid van personen zou kunnen schaden, een overmatige belasting zou inhouden van de middelen van die Verdragsluitende Partij, of tot schending van een nijverheids-, handels- of beroepsgeheim in die Verdragsluitende Partij zou kunnen leiden.

3. De verplichting tot het verlenen van bijstand geldt niet voor het verstrekken van inlichtingen die de douaneautoriteiten hebben verkregen of waarover zij beschikken in verband met een lopend strafrechtelijk onderzoek, tenzij vooraf de instemming is verkregen van de rechterlijke autoriteit die verantwoordelijk is voor het verrichten van dat onderzoek.

Article 4

1. Subject to Article 3, paragraph 1 of this Agreement, the requested Contracting Party shall determine, before refusing assistance, whether assistance can be provided subject to such conditions as it deems necessary. The requesting Contracting Party shall comply with conditions imposed by the requested Contracting Party.

2. The requested Contracting Party may, if compliance with the request would interfere with an ongoing investigation or proceeding under its jurisdiction, grant the request subject to conditions or postpone its compliance or part thereof.

3. If a request for assistance cannot be complied with, the requesting Contracting Party shall be notified without delay and shall also be informed of the reasons for the refusal to provide assistance or for the postponement of compliance with the request or part thereof.

Article 5

If the customs authorities of one Contracting Party request assistance which they themselves would be unable to give if requested to do so by the other Contracting Party, they shall draw attention to that fact in their request. Compliance with such a request shall be at the discretion of the requested customs authorities.

Article 6

1. Assistance provided under this Agreement shall be afforded directly between the customs authorities of the Contracting Parties. Those authorities shall mutually agree on the detailed arrangements for implementation.

2. The customs authorities of the Contracting Parties may arrange for their investigation services to be in direct communication with each other.

Article 7

1. The customs authorities of the Contracting Parties shall, upon request, supply to each other any information which may help to ensure the proper collection of customs duties and other taxes and charges upon importation or exportation, and, in particular, information which may help to determine the value of goods for customs purposes, their tariff classification and origin, or any other information on issues covered by this Agreement.

Artikel 4

1. Met inachtneming van artikel 3, eerste lid, van dit Verdrag bepaalt de aangezochte Verdragsluitende Partij, alvorens bijstand te weigeren, of bijstand kan worden verleend onder door haar noodzakelijk geachte voorwaarden. De verzoekende Verdragsluitende Partij dient aan de door de aangezochte Verdragsluitende Partij gestelde voorwaarden te voldoen.

2. De aangezochte Verdragsluitende Partij kan, indien inwilliging van het verzoek een lopend onderzoek of lopende procedure onder haar rechtsmacht zou beïnvloeden, het verzoek onder bepaalde voorwaarden inwilligen, dan wel de inwilliging van het verzoek of een deel daarvan uitstellen.

3. Indien een verzoek om bijstand niet kan worden ingewilligd, wordt de verzoekende Verdragsluitende Partij daarvan onverwijld in kennis gesteld en wordt haar tevens mededeling gedaan van de redenen voor het weigeren van bijstandsverlening dan wel voor het uitstel van inwilliging van het verzoek of een deel daarvan.

Artikel 5

Indien de douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij om bijstand verzoeken die zij zelf, indien daarom verzocht door de andere Verdragsluitende Partij, niet zouden kunnen verlenen, wijzen zij daarop in hun verzoek. Het inwilligen van een dergelijk verzoek staat ter beoordeling van de aangezochte douaneautoriteiten.

Artikel 6

1. De in dit Verdrag voorziene bijstand wordt rechtstreeks verleend tussen de douaneautoriteiten van de Verdragsluitende Partijen. Deze autoriteiten komen onderling de nadere regelingen voor de uitvoering ervan overeen.

2. De douaneautoriteiten van de Verdragsluitende Partijen kunnen hun opsporingsdiensten in de gelegenheid stellen rechtstreeks met elkaar in verbinding te treden.

Artikel 7

1. De douaneautoriteiten van de Verdragsluitende Partijen verstrekken elkaar op verzoek alle inlichtingen die kunnen bijdragen tot het verzekeren van de juiste inning van douanerechten en andere belastingen en heffingen bij in- of uitvoer, en in het bijzonder inlichtingen die de vaststelling van de douanewaarde, de tariefsoort en de oorsprong van de goederen kunnen vergemakkelijken, of andere inlichtingen aangaande onder dit Verdrag vallende aangelegenheden.

2. If the customs authorities of the requested Contracting Party do not have the information requested, they shall initiate inquiries in accordance with the provisions which by law or regulation apply in their country to the collection of customs duties, taxes and other import and export charges or any information on issues covered by this Agreement.

3. In initiating these inquiries the customs authorities of the requested Contracting Party shall proceed as though they were acting on their own account or at the request of another authority in that Contracting Party.

Article 8

The customs authorities of the Contracting Parties shall, upon request, provide each other with the information necessary to ensure that:

- a) goods imported into one Contracting Party have been lawfully exported from the other Contracting Party;
- b) goods exported from one Contracting Party have been lawfully imported into the other Contracting Party;
- c) goods which are granted favourable treatment upon exportation from one Contracting Party have been duly imported into the other Contracting Party, on the understanding that information shall also be provided on any customs control measures to which the goods have been subjected.

Article 9

1. The customs authorities of the Contracting Parties shall, at their own initiative or on request, provide each other with any information concerning offences, in particular, information regarding:

- a) new means and methods which are used or suspected of being used in committing offences;
- b) goods known to be or suspected of being smuggled;
- c) vehicles, ships, aircraft or other means of transport which have been or are suspected of having been used to commit offences or which are suspected of being used to commit offences.

2. The customs authorities of one Contracting Party shall, on their own initiative or upon request, provide the customs authorities of the other Contracting Party with all available information as permitted by their national law, on transactions, detected or planned, which constitute or appear to constitute an offence.

2. Indien de autoriteiten van de aangezochte Verdragsluitende Partij niet over de gevraagde inlichtingen beschikken, stellen zij onderzoeken in overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorschriften die in hun land van toepassing zijn op de inning van douanerechten, belastingen en andere in- en uitvoerheffingen of op inlichtingen aangaande onder dit Verdrag vallende aangelegenheden.

3. Bij het instellen van deze onderzoeken gaan de douaneautoriteiten van de aangezochte Verdragsluitende Partij te werk als handelden zij te eigen behoefte of op verzoek van een andere autoriteit in die Verdragsluitende Partij.

Artikel 8

De douaneautoriteiten van de Verdragsluitende Partijen verstrekken elkaar op verzoek de inlichtingen die nodig zijn om te verzekeren dat:

- a. goederen die in de ene Verdragsluitende Partij zijn ingevoerd op wettige wijze uit de andere Verdragsluitende Partij zijn uitgevoerd;
- b. goederen die uit de ene Verdragsluitende Partij zijn uitgevoerd op wettige wijze in de andere Verdragsluitende Partij zijn ingevoerd;
- c. goederen waaraan bij uitvoer uit de ene Verdragsluitende Partij een gunstige behandeling is toegekend, naar behoren in de andere Verdragsluitende Partij zijn ingevoerd, met dien verstande dat tevens inlichtingen worden verstrekt omtrent de aard van het douaneregime waaraan die goederen zijn onderworpen.

Artikel 9

1. De douaneautoriteiten van de Verdragsluitende Partijen verstrekken elkaar uit eigen beweging of op verzoek inlichtingen met betrekking tot strafbare feiten, en in het bijzonder inlichtingen aangaande:

- a. nieuwe middelen en werkwijzen die worden gebruikt, of waarvan wordt vermoed dat zij worden gebruikt, voor het begaan van strafbare feiten;
- b. goederen waarvan bekend is of vermoed wordt dat zij worden gesmokkeld;
- c. voertuigen, schepen, luchtvaartuigen of andere vervoermiddelen die zijn gebruikt, of waarvan vermoed wordt dat zij zijn gebruikt voor het begaan van strafbare feiten.

2. De douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij verstrekken de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij, uit eigen beweging of op verzoek, voor zover toegestaan door hun nationale recht, alle beschikbare inlichtingen met betrekking tot ontdekte of vermoeden transacties die een strafbaar feit vormen of lijken te vormen.

Article 10

Within the limits and to the extent of their powers and competence, the customs authorities of one Contracting Party shall, at their own initiative or upon request of the customs authorities of the other Contracting Party, maintain surveillance over:

- a) the movements, particularly the entry into and exit from their territory, of persons who have or are suspected of having contravened the customs laws of the other Contracting Party or who are suspected of committing such contraventions;
- b) vehicles, ships, aircraft and other means of transport which have been or are suspected of having been used to contravene the customs laws of the other Contracting Party or which are suspected of being used to commit such contraventions;
- c) the movements of goods which are reported by the customs authorities of the other Contracting Party as giving rise to substantial illicit traffic to their territory;
- d) places where unusual stocks of goods have been built up, giving reason to assume that they are to be used for illicit importation into the territory of the other Contracting Party.

Article 11

At the request of the customs authorities of one Contracting Party, the customs authorities of the other Contracting Party shall initiate investigations into any acts which are or may be assumed in general to be offences under the customs laws both of the requesting Contracting Party and of the requested Contracting Party. The customs authorities of the requested Contracting Party shall communicate the results of the investigation to the customs authorities of the requesting Contracting Party.

Article 12

The officials of the customs authorities of one Contracting Party, authorized to investigate offences may, in particular cases, with the agreement of the other Contracting Party, be present in the territory of that Contracting Party when officials of that Contracting Party are investigating offences which are of concern to the authorities first mentioned.

Article 13

While in the territory of one Contracting Party, as provided for in Article 12 of this Agreement, the customs authorities of the other Contracting Party shall, whenever requested to do so, provide evidence of

Artikel 10

De douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij houden, uit eigen beweging of op verzoek van de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij, binnen de grenzen van hun bevoegdheden en in de mate van het mogelijke, toezicht op:

- a. het verkeer, in het bijzonder het betreden en verlaten van hun grondgebied, van personen die strafbare feiten op het gebied van de douanewetten van de andere Verdragsluitende Partij hebben begaan of van wie wordt vermoed dat zij dergelijke strafbare feiten hebben begaan;
- b. voertuigen, schepen, luchtvaartuigen en andere vervoermiddelen die zijn gebruikt of waarvan wordt vermoed dat ze zijn gebruikt voor het begaan van strafbare feiten op het gebied van de douanewetten van de andere Verdragsluitende Partij, of waarvan wordt vermoed dat ze worden gebruikt voor het begaan van dergelijke strafbare feiten;
- c. de verplaatsingen van goederen ten aanzien waarvan door de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij is gemeld dat het een omvangrijk ongeoorloofd verkeer naar hun grondgebied betreft;
- d. plaatsen waar ongebruikelijke goederenvoorraden zijn aangelegd, die aanleiding geven tot de veronderstelling dat deze zullen worden gebruikt voor ongeoorloofde invoer in het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij.

Artikel 11

Op verzoek van de douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij stellen de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij onderzoeken in naar alle handelingen die strafbare feiten vormen of waarvan in het algemeen kan worden verondersteld dat zij strafbare feiten vormen krachtens de douanewetten van zowel de verzoekende Verdragsluitende Partij als de aangezochte Verdragsluitende Partij. De douaneautoriteiten van de aangezochte Verdragsluitende Partij delen de resultaten van dit onderzoek mede aan de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij.

Artikel 12

De tot opsporing van strafbare feiten bevoegde ambtenaren van de douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij kunnen, in bijzondere gevallen, met goedvinden van de andere Verdragsluitende Partij, op het grondgebied van die Verdragsluitende Partij aanwezig zijn bij het onderzoek door ambtenaren van die Verdragsluitende Partij van strafbare feiten die voor de eerstbedoelde autoriteiten van belang zijn.

Artikel 13

Wanneer de douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij zich, in de gevallen waarin artikel 12 van dit Verdrag voorziet, bevinden op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij, dienen zij op

their official capacity. They shall enjoy legal protection in accordance with the national law of the first mentioned Contracting Party.

Article 14

1. The information and documents received under this Agreement shall not be used for purposes other than those specified in this Agreement. They may be made available to persons other than those who require them for the purposes of this Agreement only with the consent of the customs authorities who supplied them and provided that this is not contrary to any legal provisions binding upon the customs authorities who have received such information or documents.

2. The requests, information, reports of experts and other communications received by one Contracting Party shall be accorded the same legal protection and shall be subject to the same official secrecy as applied in that Contracting Party to the same kind of information and documents.

3. The information and documents received under this Agreement may be used as evidence in criminal proceedings only upon prior authorization of the judicial authorities of the Contracting Party who provided them.

Article 15

1. The customs authorities may, in accordance with the purpose of this Agreement and within the scope thereof, use information and documents received under this Agreement as evidence in their records, reports or statements as well as in administrative proceedings.

2. Such use of information and documents shall be as laid down in the national legislation of the Contracting Party which has received them.

Article 16

At the request of the customs authorities of one Contracting Party, the customs authorities of the other Contracting Party shall, in accordance with the laws and regulations in force in their territory, notify the party concerned, either directly or through the competent authority, of all measures and decisions taken by the administrative authorities in the application of customs laws.

verzoek te allen tijde hun ambtelijke hoedanigheid aan te tonen. Zij genieten wettelijke bescherming in overeenstemming met de nationale wetgeving van de laatstbedoelde Verdragsluitende Partij.

Artikel 14

1. De krachtens dit Verdrag ontvangen inlichtingen en documenten mogen niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan omschreven in dit Verdrag. Toegang tot deze inlichtingen en documenten mag aan andere personen dan degenen die deze voor de toepassing van dit Verdrag nodig hebben, alleen worden verleend met instemming van de douaneautoriteiten die ze hebben verstrekt, en mits dit niet in strijd is met wettelijke bepalingen die bindend zijn voor de douaneautoriteiten die deze inlichtingen of documenten hebben ontvangen.

2. De verzoeken, inlichtingen, rapporten van deskundigen en andere mededelingen die een Verdragsluitende Partij ontvangt, genieten dezelfde wettelijke bescherming en vallen onder hetzelfde ambtsgeheim als in die Verdragsluitende Partij gelden voor gelijksoortige inlichtingen en documenten.

3. De krachtens dit Verdrag ontvangen inlichtingen en documenten mogen alleen als bewijsmiddelen in strafrechtelijke procedures worden aangevoerd na voorafgaande machtiging door de rechterlijke autoriteiten van de Verdragsluitende Partij die deze verstrekt.

Artikel 15

1. De douaneautoriteiten kunnen, in overeenstemming met de doeleinden en binnen de werkingssfeer van dit Verdrag, krachtens dit Verdrag ontvangen inlichtingen en documenten in zowel hun processen-verbaal, rapporten en getuigenissen als hun administratieve procedures als bewijsmiddel gebruiken.

2. Dergelijk gebruik van inlichtingen en documenten dient te geschieden zoals voorgeschreven in de nationale wetgeving van de Verdragsluitende Partij die ze heeft ontvangen.

Artikel 16

Op verzoek van de douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij doen de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij, in overeenstemming met de op hun grondgebied geldende wetten en voorschriften, aan de betrokken partij, rechtstreeks dan wel door tussenkomst van de bevoegde autoriteit, mededeling van alle maatregelen en beslissingen van de administratieve autoriteiten inzake de toepassing van de douanewetten.

Article 17

At the request of the customs authorities of one Contracting Party, the customs authorities of the other Contracting Party shall authorize their officials to appear as witnesses before a court or tribunal in the requesting Contracting Party in the matter of an offence.

Article 18

With the exception of expenses incurred in the use of expert services or the appearance as witnesses, the requesting Contracting Party shall not be held responsible for any costs and expenses incurred in the implementation of this Agreement. If, however, costs and expenses of a substantial and extraordinary nature are or will be required to execute a request, the Contracting Party making the request will bear the costs and expenses concerned.

Article 19

1. Where personal data, provided by a Contracting Party, are stored and processed in automated data bases in the other Contracting Party, the latter shall take the measures necessary to ensure a standard of data protection which is at least equivalent to that resulting from the implementation of the basic principles set out in the Annex which is an integral part of this Agreement.

2. With respect to the automatic processing of personal data exchanged pursuant to this Agreement, the following provisions shall also apply:

a) the personal data provided may only be used by the customs authorities unless, subject to national law, the authorities providing the data expressly agree to use by other authorities;

b) the Contracting Party providing personal data shall ensure the accuracy of these data. Should it emerge that this Contracting Party has provided incorrect data or data that should not have been provided, the Contracting Party which has received the data shall be notified without delay. The Contracting Party notified shall correct or delete the data accordingly;

c) the provision and receipt of personal data shall be recorded in the database from which they were provided as well as in the database in which they are stored.

Artikel 17

Op verzoek van de douaneautoriteiten van de ene Verdragsluitende Partij machtigen de douaneautoriteiten van de andere Verdragsluitende Partij hun ambtenaren om ter zake van een strafbaar feit als getuige op te treden voor een rechtbank of gerecht in de aangezochte Verdragsluitende Partij.

Artikel 18

Met uitzondering van kosten die verbonden zijn aan het gebruik van de diensten van deskundigen of het optreden als getuige, wordt de verzoekende Verdragsluitende Partij niet verantwoordelijk gesteld voor de kosten die verbonden zijn aan de toepassing van dit Verdrag. Indien voor de uitvoering van een verzoek echter aanzienlijke kosten van buitengewone aard vereist zijn of zullen zijn, zal de Verdragsluitende Partij die het verzoek doet, deze kosten dragen.

Artikel 19

1. Wanneer door een Verdragsluitende Partij verstrekte persoonsgegevens worden opgeslagen en verwerkt in geautomatiseerde gegevensbestanden in de andere Verdragsluitende Partij, neemt de laatstbedoelde de nodige maatregelen ter verzekering van een norm inzake gegevensbescherming die ten minste gelijkwaardig is aan de norm die voortvloeit uit de toepassing van de grondbeginselen beschreven in de Bijlage, die een integrerend onderdeel van dit Verdrag vormt.

2. Met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens die ingevolge dit Verdrag worden uitgewisseld, zijn voorts de volgende bepalingen van toepassing:

a. de verstrekte persoonsgegevens mogen alleen worden gebruikt door de douaneautoriteiten tenzij, met inachtneming van de nationale wetgeving, de autoriteiten die de gegevens verstrekken uitdrukkelijk instemmen met gebruik door andere autoriteiten;

b. de Verdragsluitende Partij die persoonsgegevens verstrekt, verzekert de juistheid van deze gegevens. Indien mocht blijken dat deze Verdragsluitende Partij onjuiste gegevens heeft verstrekt dan wel gegevens die niet verstrekt hadden mogen worden, dan wordt dit onverwijld medegedeeld aan de Verdragsluitende Partij die de gegevens heeft ontvangen. De Verdragsluitende Partij die een dergelijke mededeling ontvangt, verbetert of verwijdert de gegevens overeenkomstig de mededeling;

c. van de verstrekking en de ontvangst van persoonsgegevens wordt aantekening gemaakt in zowel het gegevensbestand waaruit zij afkomstig zijn als het gegevensbestand waarin zij worden opgeslagen.

Article 20

Where personal data are transmitted from or are stored in a non-automated database, Article 19 shall apply *mutatis mutandis*.

Article 21

1. When personal data are exchanged from and into non-automated data-bases, Article 19 will apply with the exception of subparagraph c). In addition the following provisions shall apply:

a) the provision and receipt of personal data shall be recorded except in cases where there is no need to do so, in particular because these data are not used or are used only for a short period of time;

b) the use of personal data, provided by one Contracting Party shall be protected in the other Contracting Party to at least the same extent as is provided for under the law of the latter Contracting Party with regard to the use of similar data.

2. Where a Contracting Party has appointed a supervisory authority to monitor independently compliance of data protection provisions in respect of data stored outside an automated database, that Contracting Party shall also empower that supervisory authority to monitor compliance in these fields with the provisions laid down in this Article.

Article 22

1. As far as the State of Israel is concerned this Agreement shall apply to its territory.

2. As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned this Agreement shall apply to its territory in Europe. It may, however, be extended, either in its entirety or with any necessary modifications, to the Netherlands Antilles and/or Aruba.

3. Such extension shall take effect from such date and be subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed in notes to be exchanged through diplomatic channels.

Article 23

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the Contracting Parties have notified each other in writing through diplomatic channels that the constitutional or internal requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with.

Artikel 20

Wanneer persoonsgegevens worden verzonden vanuit of worden opgeslagen in een niet geautomatiseerd gegevensbestand, is artikel 19 van overeenkomstige toepassing.

Artikel 21

1. Wanneer persoonsgegevens worden ontleend aan en opgeslagen in niet geautomatiseerde gegevensbestanden, is artikel 19 van toepassing met uitzondering van het bepaalde onder letter c. Daarnaast zijn de volgende bepalingen van toepassing:

a. van de verstrekking en de ontvangst van persoonsgegevens wordt aantekening gemaakt behalve in gevallen waarin dit niet nodig is, met name wanneer deze gegevens niet worden gebruikt, of slechts voor korte tijd worden gebruikt;

b. het gebruik van door de ene Verdragsluitende Partij verstrekte persoonsgegevens wordt in de andere Verdragsluitende Partij beschermd in ten minste dezelfde mate als voorzien krachtens de wetgeving van de laatstbedoelde Verdragsluitende Partij ten aanzien van het gebruik van soortgelijke gegevens.

2. Wanneer een Verdragsluitende Partij een toezichthoudende autoriteit heeft benoemd om onafhankelijk toe te zien op de naleving van de bepalingen inzake gegevensbescherming met betrekking tot gegevens die buiten een geautomatiseerd gegevensbestand worden opgeslagen, geeft deze Verdragsluitende Partij die toezichthoudende autoriteit ook de bevoegdheid toe te zien op de naleving op deze gebieden van de bepalingen van dit artikel.

Artikel 22

1. Wat de Staat Israël betreft, is dit Verdrag van toepassing op zijn grondgebied.

2. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag van toepassing op het grondgebied in Europa. Het Verdrag kan echter, hetzij in zijn geheel, hetzij met de noodzakelijke wijzigingen, worden uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en/of Aruba.

3. Een dergelijke uitbreiding wordt van kracht met ingang van een datum en met inachtneming van wijzigingen en voorwaarden, met inbegrip van voorwaarden ten aanzien van de beëindiging, nader vast te stellen en overeen te komen bij diplomatieke notawisseling.

Artikel 23

1. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand nadat de Verdragsluitende Partijen elkaar langs diplomatieke weg schriftelijk ervan in kennis hebben gesteld dat aan de constitutionele of nationale vereisten voor de inwerkingtreding van dit Verdrag is voldaan.

2. This Agreement shall be of unlimited duration but either Contracting Party may denounce it at any time.

3. Notice shall be given of the denunciation at least six months before the end of a calendar year. The Agreement will then cease to have effect at the end of the said calendar year.

4. Unless otherwise agreed, the termination of this Agreement shall not also terminate its application to the Netherlands Antilles and/or Aruba if it has been extended thereto in conformity with the provisions of paragraph 2 of Article 22.

Article 24

The Parties agree to meet in order to review this Agreement upon request or at the end of five years from the date of its entry into force, unless they notify one another in writing that no review is necessary.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Oegstgeest this 21 May 1996 which corresponds to the 3rd day of Sivan 5756, in three originals, in the Dutch, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands,

(sd.) D. E. WITTEVEEN

For the Government of the State of Israel,

(sd.) J. GAL

2. Dit Verdrag wordt voor onbepaalde tijd gesloten, maar elk van beide Verdragsluitende Partijen kan het te allen tijde opzeggen.

3. Van de opzegging wordt ten minste zes maanden voor het einde van een kalenderjaar kennisgeving gedaan. Het Verdrag houdt dan op van kracht te zijn aan het einde van dat kalenderjaar.

4. Tenzij anders overeengekomen, wordt door de beëindiging van dit Verdrag niet tegelijkertijd de toepassing daarvan op de Nederlandse Antillen en/of Aruba beëindigd, indien het daartoe is uitgebreid overeenkomstig de bepalingen van artikel 22, tweede lid.

Artikel 24

De Partijen komen overeen bijeen te komen ten einde dit Verdrag te bezien, op verzoek of na het verstrijken van vijf jaar vanaf de datum van inwerkingtreding ervan, tenzij zij elkaar er schriftelijk van in kennis stellen dat zulks niet nodig is.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Oegstgeest op 21 mei 1996, welke datum overeenkomt met de derde dag van Sivan 5756, in drie originele exemplaren, in de Nederlandse, de Hebreeuwse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

(w.g.) D. E. WITTEVEEN

Voor de Regering van de Staat Israël,

(w.g.) J. GAL

Annex

Basic principles of data protection

1. Personal data undergoing automatic processing shall be:
 - a) obtained and processed fairly and lawfully;
 - b) stored for specified and legitimate purposes and not used in a way incompatible with those purposes;
 - c) adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are stored;
 - d) accurate and, where necessary, kept up to date;
 - e) preserved in a form which permits identification of the data subjects for no longer than is required for the purpose for which those data are stored.
2. Personal data revealing racial origin, political opinions or religious or other beliefs, as well as personal data concerning health or sexual life, may not be processed automatically unless domestic law provides appropriate safeguards. The same shall apply to personal data relating to criminal convictions.
3. Appropriate security measures shall be taken for the protection of personal data stored in automated data files against accidental or unauthorised destruction or accidental loss as well as against unauthorised access, alteration or dissemination.
4. Any person shall be enabled:
 - a) to establish the existence of an automated personal data file, its main purposes, as well as the identity and habitual residence or principal place of business of the controller of the file;
 - b) to obtain at reasonable intervals and without excessive delay or expense confirmation of whether personal data relating to him are stored in the automated data file as well as communication to him of such data in an intelligible form;
 - c) to obtain, as the case may be, rectification or erasure of such data if they have been processed contrary to the provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out in principles 1 and 2 of this Annex.
 - d) to have a remedy if a request for confirmation or, as the case may be, communication, rectification or erasure as referred to in paragraphs b. and c. of this principle is not complied with.
- 5.1. No exception to the provisions under principles 1, 2 and 4 of this Annex shall be allowed except within the limits defined in this principle.

Bijlage

Grondbeginselen van gegevensbescherming

1. Persoonsgegevens die langs geautomatiseerde weg worden verwerkt, dienen:
 - a. op eerlijke en rechtmatige wijze te worden verkregen en verwerkt;
 - b. te worden opgeslagen voor bepaalde en legitieme doeleinden, en niet te worden gebruikt op een wijze die onverenigbaar is met die doeleinden;
 - c. toereikend, ter zake dienend en niet overmatig te zijn, uitgaande van de doeleinden waarvoor zij worden opgeslagen;
 - d. nauwkeurig te zijn en, zo nodig, te worden bijgewerkt;
 - e. te worden bewaard in een zodanige vorm dat de betrokkene hierdoor niet langer te identificeren is dan strikt noodzakelijk is voor het doel waarvoor de gegevens zijn opgeslagen.
2. Persoonsgegevens waaruit ras, politieke overtuiging, godsdienstige of andere levensbeschouwing blijken, alsmede die welke betrekking hebben op gezondheid of sexueel gedrag, mogen niet langs geautomatiseerde weg worden verwerkt, tenzij het interne recht passende waarborgen ter zake biedt. Hetzelfde geldt voor persoonsgegevens over strafrechtelijke veroordelingen.
3. Er dienen passende beveiligingsmaatregelen te worden getroffen om persoonsgegevens opgeslagen in geautomatiseerde bestanden te beschermen tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, toevallig verlies en ongeoorloofde toegang, wijziging of verspreiding.
4. Een ieder dient in staat te worden gesteld:
 - a. kennis te nemen van het bestaan van een geautomatiseerd bestand met persoonsgegevens, de voornaamste doeleinden hiervan, alsmede de identiteit en de gewone verblijfplaats of hoofdvestiging van de houder van het bestand;
 - b. met redelijke tussenpozen en zonder overmatige vertraging of kosten uitsluitel te verkrijgen over de vraag of persoonsgegevens over hem in het geautomatiseerde bestand zijn opgeslagen en die gegevens in begrijpelijke vorm medegedeeld te krijgen;
 - c. in voorkomend geval die gegevens te doen verbeteren of uitwissen, indien deze zijn verwerkt in strijd met de bepalingen van het interne recht ter uitvoering van de grondbeginselen vervat in de beginselen 1 en 2 van deze Bijlage;
 - d. over een rechtsmiddel te beschikken, indien geen gevolg wordt gegeven aan een verzoek om uitsluitel of, al naargelang het geval, mededeling, verbetering of uitwissing van persoonsgegevens als bedoeld in de paragrafen b en c van dit beginsel.
- 5.1. Op het in de beginselen 1, 2 en 4 van deze Bijlage bepaalde is geen uitzondering toegestaan, tenzij binnen de in dit beginsel gestelde grenzen.

5.2. Derogation from the provisions under principles 1, 2 and 4 of this Annex shall be allowed when such derogation is provided for by the law of the Contracting Party and constitutes a necessary measure in a democratic society in the interest of:

a) protecting State security, public safety, the monetary interests of the State or the suppression of criminal offences;

b) protecting the data subject or the rights and freedoms of others.

5.3. Restrictions on the exercise of the rights specified in principle 4, paragraphs b., c. and d. of this Annex, may be provided by law with respect to automated personal data files used for statistics or for scientific research purposes where there is obviously no risk of an infringement of the privacy of the data subjects.

6. Each Contracting Party undertakes to establish appropriate sanctions and remedies for violations of provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out in this Annex.

7. None of the provisions of this Annex shall be interpreted as limiting or otherwise affecting the possibility for a Contracting Party to grant data subjects a wider measure of protection than that stipulated in this Annex.

D. PARLEMENT

Het Verdrag heeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 23, eerste lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand nadat de Verdragsluitende Partijen elkaar langs diplomatieke weg schriftelijk ervan in kennis hebben gesteld dat aan de constitutionele of nationale vereisten voor de inwerkingtreding van het Verdrag is voldaan.

J. GEGEVENS

Van de op 5 december 1953 door de Internationale Douaneraad aangenomen Aanbeveling inzake wederzijdse administratieve bijstand, naar welke Aanbeveling in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1985, 63.

Uitgegeven de *zesentwintigste* juni 1996.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO